

阿斯塔纳：一座年轻的都市

(哈萨克族) 阿克拜尔·米吉提



阿克拜尔·米吉提 郭红松绘

飞机在白云之上拉平以后，开始进入平稳的飞行期。

邂逅福建年轻人

和我同座的那位年轻人，刚刚收好两部手机，充满热情地和我攀谈起来。他是福建人（带着浓厚的闽南口音），来阿斯塔纳已有三年多时光了，是被家里的叔叔亲戚带到这里的。

我问他在阿斯塔纳做什么生意。他说，不做生意，只是给各个工地提供细铁丝。

这是我第一次听说有专做细铁丝供应的人。

他说，其实就是专门用来固定待浇注的建筑物钢筋、盘条的细铁丝。

我说，那你的细铁丝怎么进货、出货。

他说，都是从福建家乡用专列拉过来的，一次就拉过十四车皮，去年一年，他一家就销售了3600吨细铁丝。

我看着这位二十七岁模样的年轻人，心里肃然起敬。有心人就是这样从细

微处着眼，把生意做活，把事业做大。福建人的心智果然不凡。

哈萨克斯坦首都阿斯塔纳是座年轻的都市，今年6月才满20年建都史。伊希姆河蜿蜒穿城而过，河两岸皆是鳞次栉比的高楼大厦，令人目不暇接。那天，我坐在北京大厦顶层旋转餐厅，环视着阿斯塔纳城，一座座风格迥异、色彩斑斓的楼群尽收眼底。这时，我就不由得想起了那位曾经邻座同行的福建小伙子，那一座座楼群的钢筋骨架，就是被他们运来的一吨吨细铁丝交织缠绕构筑起来，已然成为这片水泥森林体内的毛细血管，恒定在那里，多么的丝丝相扣，细致入微。

莽原上诞生的繁华城市

当初，纳扎尔巴耶夫总统毅然决然做出迁都决定时，应当说这是一个富有远见的创举。而今一座现代化的大都市拔地而起，在短短的20年内已经屹立在北方昔日的莽原，不能不说令人叹为观止。

其实，在阿斯塔纳的周边，是一望无际的草原，在上世纪50年代，被开垦的处女地地故事就发生在这里。毫不夸张地说，拖拉机从田地这一头开到那一头，恐怕就要半天时间。再往北走一点，松树林就在平原上不可思议地展现。

而在阿斯塔纳以西不远处，就是那座古拉格群岛集中营之一，这里是当年专门关押女性家属之地，现在以一种沉默的方式记录那一段挥之不去的历史。

在阿斯塔纳正南1300余公里处，是哈萨克斯坦旧都阿拉木图所在地。阿拉套山巍峨的雪峰犹如城市的顶冠立在眼前。有一年4月初，我从冰天雪地的阿斯塔纳飞抵阿拉木图时，那里繁花似



阿斯塔纳风光 来自网络

锦，一片春意盎然。

有趣的是，中国听众耳熟能详的歌曲《都达尔和玛丽亚》(又名《可爱的一朵玫瑰花》，哈萨克语称《都达尔》)，其创作者玛丽亚·贾格尔正是阿斯塔纳的前身阿克莫拉市人。她1887年出生在这里，在十六七岁那一年，遇上了哈萨克小伙子都达尔(本名都森)，这位俄罗斯族姑娘便一见钟情，唱出了那首闻名遐迩的著名歌曲《都达尔》。

丝绸之路走出文化交融

《都达尔》不胫而走，1939年被那些东迁甘肃青海，前来西宁与马步芳谈判的哈萨克首领带到湟水河畔时，恰遇王洛宾在步芳麾下做礼宾官，首领与马步芳的谈判通常都在上午进行，每到中午，首领就会回到湟水河边的树林里(也就是现在的西园西公园)，边饮马奶边进午餐，他带来的琴手便会弹起冬不拉唱起歌儿。王洛宾每天都会随着首领来听歌，喝了马奶以后，首领和歌声会延续到下午。而王洛宾也会将这些哈萨克歌曲记谱下来，然后从街头找来略通汉语的维吾尔族生意人，让他翻译歌词。可想而知歌词翻译的水准，于是，王洛宾再加以想象和改动，歌词就成了现在传唱的那样。

美文和诗不可译，但是同一首歌却翻译传唱的全然不同，也是翻译史上的一个典型案例。不过，旋律没有丝毫改变，这婉转曼妙的旋律正是与这座年轻的首都历史关联。这首歌于上世纪30年代初传入我国新疆的哈萨克族地区，由此传遍华人所在的地方。显然，古老的丝绸之路，其实也是一条传播文化和艺术之路。

2017年6月7日，中国电影文学学会与中国电影集团、英雄儿女品牌联盟携

手，在上海合作组织阿斯塔纳峰会和2017阿斯塔纳世博会前夕，将《伊犁河》等6部中国电影译制成哈萨克语，在阿斯塔纳举办中国电影周，既为峰会和世博会开幕增添了喜庆气氛，又受到阿斯塔纳市民的热情欢迎。两国元首发表联合声明时明确指出：“中哈两国要进一步加强人文文化交流，要互译中哈文学和电影作品，共同拍摄电影……”这无疑使这座年轻的都市人文品格进一步提升，中哈互译文学作品、“一带一路”五通的关键是民心相通，只有民心相通了，其他的一切都会自然相通。民心相通的关键是文化相通，文化的核心便是鲜活的文学艺术、电影、电视剧、音乐、绘画、体育、教育等等。阿斯塔纳这座年轻的都市无疑在向世界敞开文化相通之门，热情地拥抱世界。

阿斯塔纳世博会期间，我还担任中国美食文化馆名誉馆长。庆包子铺等一系列中国名店在这里开设分店，将中国风味美食带到了年轻的都市。

千里之行，始于足下。的确，阿斯塔纳这座年轻的都市，见证着新时代人类历史发展的步伐。

(阿克拜尔·米吉提，哈萨克族作家，著有《哦，十五岁的哈萨克……》《瘸腿野马》等作品，并被译为多种外文和中国少数民族文字；荣获哈萨克斯坦国际金质奖章、全国优秀短篇小说等奖项。)



行天下

旅游为传统文化添活力

刘发为

今年端午假期，全国各地的旅游市场十分火爆。根据中国旅游研究院数据中心的数据显示，端午三天全国共接待国内游客8910万人次，同比增长7.9%，实现国内旅游收入362亿元，同比增长7.3%。

异彩纷呈的民俗文化旅游活动成为了端午假期的特色和亮点，各地的文化旅游活动十分丰富。可以说，中国厚重的文化底蕴是发展旅游的宝贵资源。

中华民族有着悠久的历史，有着独一无二的文化遗产，在世界范围内都是宝贵的珍宝和财富。然而，优秀传统文化的保护，一直以来是一个难题。一方面，传统文化的历史比较悠久，保护的前提需要充分考究其内涵；另一方面，传统文化中有些风俗习惯时过境迁，于今不同。

对于优秀传统文化的保护，首先要让更多的人知晓它。如果长时间“养在深闺人未识”，很有可能就会销声匿迹，优秀传统文化的中断是整个民族的损失。旅游，恰恰能够让更多的人走到传统文化的身边。

以端午节为例，全国很多地方都围绕端午节做起了旅游的文章。湖北宜昌秭归县举行的“2018屈原故里端午文化节”，推出了祭祀、诗会、龙舟赛、美食、习俗等主题系列活动，吸引了中外大批游客参与其中，感受浓浓的中华传统礼仪和文化。此外，福建、广西、河南、四川、澳门等地纷纷举办龙舟竞渡和非物质文化遗产演出，让市民和游客大饱眼福。河南永成芒砀山举行汉民俗端午节，着汉服、包粽子、跳钟馗、射五毒、洒雄黄酒等活动将端午节的气氛推向了高潮。

旅游正在搭起一座桥梁，让优秀的传统文化与现代对话；旅游正在搭建一个平台，让传统文化走进人们的生活。传统文化的保护，不能总是曲高和寡，关起门来自行搞研究，而是要打开门来迎客人。

当然，优秀传统文化的保护形式也不能墨守陈规，也要因时而变，与时俱进。旅游，同样能够丰富传统文化的保护形式。随着现代科技水平的不断进步，诸如大数据、物联网、VR、区块链等技术的不断发展，了解游客的需求比以前相对容易，在了解了人们的需求基础上，结合传统文化的内核，不断开发出更符合游客需求的文化演出和产品。如此一来，传统文化在旅游中为更多的人所认识、所接受、所喜爱。

我们一直说，旅游搭台，文化唱戏。其实，在现实中，旅游和文化同台唱戏的情况越来越多。旅游之于文化，不再只是载体与内容的关系，二者相互交融，融为一体，不知不觉地走进人们心里。



旅游漫笔



阿斯塔纳的建筑 哈萨克斯坦驻华大使馆供图

天河山纪游

李古瑜

我和妻子同30名校友到邢台旅游，专程去了天河山。

此山位于河北和山西交界的地方，属太行山余脉，海拔近1500米，方圆30平方公里，其最近处距邢台市区50公里。

很久以来，这一地区广泛流传着牛郎和织女的故事，山上有大量传说的遗迹，据此人们又称之为爱情山、情侣山。

上山游览，有两条路，分别为旱路和水路，最佳的游览路线是从旱路上山，从旱路下山。导游一再强调水路艰难和危险，尽管我腿还有毛病，行动受限，但在同伴的鼓励下，与他们一起走上了水路。

水路在峡谷中，沿途几乎没



有台阶，连羊肠小道也没有，人只能踩在石窝上，石窝大半是为了开发旅游而修的，仅一个成人脚掌大小，不容易站稳，又因为有水，脚下湿滑。幸亏路边有栏杆，跟着大部队，每走一步我都要握紧栏杆，小心翼翼。泉水从山上流下来，在路边，形成了多个大大小小的水面，滴泪崖下的湖就是较大的一处，面积相当两个篮球场，湖面上露出一个个石柱，供游人行走、玩耍、拍照，几位大妈站在上面照相，颤颤巍巍，让岸边的人看着为她们担心，一个二十六七的青年抱着孩子在上边走路，嬉笑如常，受到人们称赞。面积小一点的形成了深不见底的

水潭，有的潭里面还飘着一根绳子，据说如果游人掉入潭内可以拽着绳子上来。

一路走来，泉水潺潺，在山间石壁上激起水花飞溅，常常濯湿游人的衣服，但人们还是喜欢它，喜欢它的清澈与纯净，和高耸着的青山搭配，一幅活生生的立体山水画，画中潭的水平如镜，倒映着头顶上的蓝天、白云，令人赏心悦目。

两山之间，有一座小桥，名为“鹊桥”。在牛郎织女的故事中，喜鹊为他们的坚贞爱情所感动，在茫茫的天河上搭起了一座桥，让这对有情人每年相会一次，人们赞美喜鹊的献身精神，称这桥为“鹊桥”。水路上，一座小桥也叫“鹊桥”，但凡来这里的，都要去桥上走一走。不知道人们倚在桥的栏杆上，远眺什么？能在桥下哗哗的流水声中听到什么？也不知道他们是否有走鹊桥的感觉，更不知道他们从桥头走到桥那头能不能找到爱人？天河山顶有两座山峰，酷似牛郎织女，那一双儿女也惟妙惟肖，呼之欲出。我想历史上如果真的有此二人，也应该会感到欣慰了。他们头像如两座山峰，立于山顶，受到千百万人的景仰。人们赞扬牛郎，赞扬他的勤劳与善良，人们赞扬织女，赞扬她的美丽和聪明。这些是我们民族的传统美德，应该发扬光大。

我和妻子沿着旱路返回，确如导游所说，比水路好走多了，层层的花岗岩台阶从山顶一直延伸到山下，又够尺寸，衔接又好，没有栏杆，游人下山也用不着扶栏杆，我们一边环顾左右，欣赏着天河山的巍巍雄姿，一边迈着轻松的步伐下山了。

左图：天河山 来自网络

四川省凉山州会理县在会理古城举行了端午“万人药根宴”，数万人在古城内的3200张桌上一起就餐，同过端午，共同祈求风调雨顺、五谷丰登、国泰民安，场面十分震撼。

四川西南的国家历史文化名城——会理，家家户户都弥漫着端午节吃“药根汤”的传统习俗。农历四月

头，扎入药市，挑选最为新鲜的药根，回家刮洗浸泡后与土鸡、火腿、猪蹄等共同置于砂锅中煨炖，淡淡的药味混着肉香，汤鲜味美。

近年来，会理县委、县政府立足于“保护好一座古城，建设好一座新城”的理念，在保护中挖掘传统文化，在保护中利用好古城文化，大力

古城会理药根香

黄正伟 唐有吉 文/图



底五月初，会理人纷纷上山采挖沙参、泡参、玉竹、仙茅等上百种宜于炖食、洗浴的药根，运到县城，在古城大街小巷，满眼尽是买卖药根的人，人如潮涌，药香满街，这种极有特色的端午药市，要持续近20天。端午节当天，人们纷纷走上街

发展有文化根基的旅游产业，努力探索文旅融合发展的新路子。2016年，会理县把一直以来各家各户吃“药根汤”的习俗集中统一起来，成功举办了100余桌“药根宴”。2017年“药根宴”在原有基础上便扩大规模，宴席达到1700桌，一同参与吃“药根汤”



的人数达到近2万人，“万人宴”因此而得名，今年，会理举办的“中国端午·魅力会理”第三届会理端午风情游活动，共摆端午药根宴3200余桌，活动吸引了成都、昆明及周边各县(市)、甚至北京、新疆的众多游客。据统计，今年端午节期间共计接待游客23.5万余人，实现旅游收入1.02亿元。

会理端午还有一项传统习俗“游百病”，端午当天下午，人们都要在药根宴后，古城群众扶老携幼，倾巢出动开展饭后游走活动，以期不生百病。人们穿上汉服古装，带着美好祝愿，倾城而出。

会理县在端午期间开展了射五毒、沐兰汤、画雄黄、佩香囊、包粽子大赛和汉服展示系列民俗活动，让居民和游客在体验中感受并传承传统文化。

左图：游客在品尝药根宴
上图：万人宴现场